

XSYS' General Conditions of Sale ("Seller")	เงื่อนไขโดยทั่วไปในการขาย ของเอ็กซ์ซิส ("ผู้ขาย")
<p>1. Definition of Seller and Scope of Application</p> <p>1.1 Seller means XSYS' subsidiaries or affiliated legal entities incorporated and registered in Thailand that is signing or performing the contract or purchase order for sale of goods under these General Conditions of Sale in its own name: XSYS FLEXO (THAILAND) CO., LTD. Juristic person registration number 0115565026732 with registered address at No. 168 Room no. 301 Axiom 1 Building, Moo 7, King Kaew Road, Bang Phli Yai Sub-district, Bang Phli District, Samut Prakan, 10540, Thailand.</p> <p>1.2 All sales and deliveries by Seller shall be made exclusively on the basis of these General Conditions of Sale, which shall be accepted by Buyer by the placing of an order or the receipt of delivery. The application of Buyer's conflicting or supplementary terms and conditions shall be excluded, unless otherwise agreed by Seller in writing. Seller's General Conditions of Sale shall also apply to all future transactions with Buyer. Deviation from these General Conditions of Sale require the explicit written approval of the Seller.</p>	<p>1. คำจำกัดความของผู้ขายและขอบเขตการใช้งาน</p> <p>1.1 ผู้ขาย หมายถึง บริษัทสาขาของ เอ็กซ์ซิส หรือนิติบุคคลที่เกี่ยวข้อง ซึ่งจัดตั้งและจดทะเบียนในประเทศไทย ผู้ลงนามหรือปฏิบัติตามสัญญาหรือสั่งซื้อสินค้าภายใต้เงื่อนไขโดยทั่วไปในการขายฉบับนี้ ในชื่อ: บริษัท เอ็กซ์ซิส เฟล็กซ์ (ประเทศไทย) จำกัด มีนิติบุคคลจดทะเบียนเลขที่ 0115565026732 โดยมีที่อยู่จดทะเบียนเลขที่ 168 ห้องเลขที่ 301 อาคารแอคเซียม วัน หมู่ 7 ถนนกิ่งแก้ว ตำบลบางพลีใหญ่ อำเภอบางพลี สมุทรปราการ 10540 ประเทศไทย</p> <p>1.2 การขายและการส่งมอบทั้งหมดโดยผู้ขาย จะต้องดำเนินการตามเงื่อนไขโดยทั่วไปในการขายฉบับนี้ ซึ่งผู้ซื้อจะยอมรับโดยการสั่งซื้อหรือรับการส่งมอบ การใช้เงื่อนไขหรือข้อตกลงที่ขัดแย้งหรือเพิ่มเติมจากฝ่ายผู้ซื้อจะถูกตัดออก เว้นแต่ผู้ขายจะตกลงเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร เงื่อนไขโดยทั่วไปในการขายของผู้ขาย จะนำไปใช้กับธุรกรรมทั้งหมดในอนาคตกับผู้ซื้อด้วย การละเว้นเงื่อนไขโดยทั่วไปในการขายฉบับนี้จำเป็นต้องได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้ขายอย่างชัดเจน</p>
<p>2. Conclusion of Contract</p> <p>2.1 Seller's quotations are not binding offers but must be seen as invitations to Buyer to submit a binding offer. The contract is concluded by Buyer's order (offer) and Seller's written acceptance thereof or in case there is no such written acceptance, at the latest with the delivery of the goods. The contract shall be governed exclusively by the contents of these Conditions of Sale and the Seller's acceptance of order, if available. In case the acceptance differs from the offer, such acceptance constitutes a new non-binding offer of Seller. Verbal agreements or promises shall only be valid if an authorized employee of Seller has confirmed them in writing.</p> <p>2.2 Seller retains all rights in the sales documentation (in particular pictures, drawings, data on weight and size) and samples. These items must not be made available to third parties and must be returned to Seller without undue delay on demand.</p> <p>2.3 The field staff of Seller is not authorized to represent Seller. In particular, the field staff cannot conclude contracts and make binding promises concerning the goods to be delivered ("Goods") or other conditions.</p>	<p>2. การสรุปสัญญา</p> <p>2.1 ใบเสนอราคาของผู้ขายไม่ใช่ข้อเสนอที่มีผลผูกพัน แต่จะต้องถือเป็นการเชิญชวนให้ผู้ซื้อส่งข้อเสนอที่มีผลผูกพัน สัญญาถือการสรุปคำสั่งซื้อของผู้ซื้อ (ข้อเสนอสั่ง) และการยอมรับของผู้ขายจะเท่าใบสาลายลักษณ์อักษร หรือในกรณีที่ไม่มีการยอมรับเป็นลายลักษณ์อักษรดังกล่าว อย่างไรก็ตามการส่งมอบสินค้าจะยังถือว่าสัญญาคงอยู่ภายใต้เนื้อหาภายใต้เงื่อนไขการขายฉบับนี้และการยอมรับคำสั่งซื้อของผู้ขาย หากมี ในกรณีที่การยอมรับแตกต่างจากข้อเสนอ การยอมรับดังกล่าวถือเป็นข้อเสนอใหม่ที่ไม่ใช่ข้อผูกมัดของผู้ขาย ข้อตกลงหรือคำสั่งสัญญาด้วยวาจาจะมีผลเมื่อพนักงานที่ได้รับอนุญาตของผู้ขายได้ยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น</p> <p>2.2 ผู้ขายสงวนสิทธิ์ทั้งหมดในเอกสารการขาย (โดยเฉพาะรูปภาพ ภาพวาด ข้อมูลเกี่ยวกับน้ำหนักและขนาด) และสินค้าตัวอย่าง รายการเหล่านี้จะต้องไม่จำหน่ายให้กับบุคคลที่สามและจะต้องส่งคืนให้กับผู้ขายโดยไม่ล่าช้าเกินความจำเป็นตามความต้องการ</p> <p>2.3 เจ้าหน้าที่ภาคสนามของผู้ขายไม่ใช่ผู้มีอำนาจ ที่จะกระทำการในฐานะตัวแทนของผู้ขาย โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เจ้าหน้าที่ภาคสนามไม่สามารถสรุปสัญญาและทำสัญญาผูกพันเกี่ยวกับสินค้าที่จะจัดส่ง ("สินค้า") หรือเงื่อนไขอื่นๆ</p>
<p>3. Product Quality, Specimens and Samples; Guarantees</p> <p>3.1 Unless otherwise agreed, the quality of the Goods is exclusively determined by Seller's product specifications.</p> <p>3.2 The properties of specimens and samples are binding only insofar as they have been explicitly agreed to define the quality of the Goods.</p> <p>3.3 Information provided in sales catalogues, price lists and any other informative literature provided by Seller or any other descriptions of the Goods (such as shelf-life data) shall under no circumstances constitute a guarantee for any specific quality of the Goods; such specific quality or durability guarantees must expressly be made in writing.</p>	<p>3. คุณภาพของผลิตภัณฑ์ ตัวอย่างส่งตรวจ และสินค้าตัวอย่าง การรับประกัน</p> <p>3.1 เว้นแต่จะตกลงกันไว้เป็นอย่างอื่น คุณภาพของสินค้าจะถูกกำหนดโดยข้อกำหนดผลิตภัณฑ์ของผู้ขาย</p> <p>3.2 คุณสมบัติของตัวอย่างส่งตรวจ และสินค้าตัวอย่างจะมีผลผูกพันตราบเท่าที่ได้รับการตกลงกันไว้อย่างชัดเจนในการกำหนดคุณภาพของสินค้า</p> <p>3.3 ข้อมูลที่ให้ไว้ในแคตตาล็อกการขาย รายการราคา และเอกสารข้อมูลอื่นใดที่ผู้ขายจัดทำหรืออธิบายอื่นใดของสินค้า (เช่น ข้อมูลอายุการเก็บรักษา) จะไม่ถือเป็นการรับประกันคุณภาพเฉพาะของสินค้าไม่ว่าในกรณีใด การรับประกันคุณภาพหรือความทนทานเฉพาะดังกล่าว ต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรโดยชัดเจน</p>
<p>4. Advice</p> <p>Any advice rendered by Seller is given to the best of his knowledge. Any advice and information with respect to suitability and application of the Goods shall not relieve Buyer from undertaking his own investigations and tests.</p>	<p>4. คำแนะนำ</p> <p>คำแนะนำใดๆ ที่ให้ไว้โดยผู้ขายจะมอบให้จากความรู้ขั้นสูงสุด คำแนะนำและข้อมูลใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับ ความเหมาะสมและการใช้ประโยชน์ของสินค้า จะไม่เป็นการห้ามผู้ซื้อจากการดำเนินการตรวจสอบและทดสอบของตนในการใช้งานสินค้า</p>
<p>5. Prices</p> <p>5.1 Unless the parties have agreed upon a certain price, the price shall be determined by the price list of Seller as applicable at the date of the conclusion of the contract.</p> <p>5.2 If, after the conclusion of the contract, Seller has incurred unforeseeable cost increases with regard to the Goods for which it does not bear responsibility, Seller shall be entitled to pass on such higher costs by increasing the agreed price on a pro rata basis.</p>	<p>5. ราคา</p> <p>5.1 เว้นแต่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายจะได้ตกลงกันในราคาที่เหมาะสม ราคาดังกล่าวจะถูกกำหนด โดยรายการราคาของผู้ขายที่เกี่ยวข้อง ณ วันที่ลงนามในสัญญา</p> <p>5.2 หากหลังจากการสรุปสัญญา ผู้ขายมีค่าใช้จ่ายเพิ่มขึ้นอย่างไม่คาดคิดเกี่ยวกับตัวสินค้า ซึ่งผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ ผู้ขายจะมีสิทธิ์ส่งต่อต้นทุนที่สูงขึ้นดังกล่าวโดยการเพิ่มราคาที่ตกลงกันไว้ตามสัดส่วน</p>
<p>6. Delivery</p> <p>6.1 Delivery shall be effected as agreed in the contract. Delivery dates and delivery periods agreed in the contract are only binding if they have been agreed as binding and Buyer has provided Seller in a timely manner with all of the information or documentation required for the performance of such delivery and Buyer has made any advance payments in the manner and amount as agreed upon by the parties. Delivery periods agreed upon by the parties shall begin on the date of the confirmation of order. In the event of additional or supplementary contracts entered into at a later date, the</p>	<p>6. การส่งมอบ</p> <p>6.1 การส่งมอบให้เป็นไปตามที่ตกลงไว้ในสัญญา วันที่ส่งมอบและระยะเวลาการส่งมอบที่ตกลงกันในสัญญาจะมีผลผูกพันก็ต่อเมื่อได้รับการตกลงว่ามีผลผูกพัน และผู้ซื้อได้ให้ข้อมูลหรือเอกสารทั้งหมดแก่ผู้ขายในเวลาที่เหมาะสมในการดำเนินการส่งมอบดังกล่าว และผู้ซื้อได้ชำระเงินล่วงหน้าในลักษณะและจำนวนตามที่คู่สัญญาตกลงกัน ระยะเวลาการส่งมอบที่คู่สัญญาทั้งสองฝ่ายตกลงกันจะเริ่มในวันที่มีการ</p>

<p>delivery periods and delivery dates shall be extended or rescheduled accordingly, as applicable.</p> <p>6.2 With regard to Goods that Seller does not produce itself, the obligation to deliver shall be subject to Seller's correct and timely receipt of such Goods from its suppliers.</p> <p>6.3 If deliveries by Seller are delayed, Buyer shall only be entitled to rescind the contract if (i) Seller is responsible for the delay and (ii) a reasonable grace period set by Buyer has expired.</p> <p>6.4 Should Buyer be in default of the acceptance of delivery or should he be in breach of any other obligations to cooperate with Seller, Seller shall be entitled, without prejudice to its other rights, (i) to reasonably store the Goods at Buyer's risk and expense or (ii) to rescind the contract in accordance with the statutory provisions.</p> <p>6.5 Seller may make partial deliveries for good reason if and to the extent this is reasonable for Buyer.</p>	<p>ยื่นยื่นคำสั่งซื้อ ในกรณีที่มิได้สัญญาเพิ่มเติมหรือสัญญาเพิ่มเติมที่ทำขึ้นในภายหลัง ระยะเวลาการส่งมอบ และวันที่ส่งมอบจะต้องขยายหรือกำหนดเวลาใหม่ตามความเหมาะสม</p> <p>6.2 สำหรับสินค้าที่ผู้ขายไม่ได้ผลิตเอง ภาระผูกพันในการส่งมอบจะต้องขึ้นอยู่กับการรับสินค้าดังกล่าวจากผู้ผลิตสินค้าอย่างถูกต้องและทันเวลาของผู้ขาย</p> <p>6.3 หากการส่งมอบโดยผู้ขายล่าช้า ผู้ซื้อจะมีสิทธิยกเลิกสัญญาได้ก็ต่อเมื่อ (1) ผู้ขายรับผิดชอบต่อความล่าช้าและ (2) ระยะเวลาผ่อนผันที่เหมาะสมที่กำหนดโดยผู้ซื้อได้หมดอายุลง</p> <p>6.4 หากผู้ซื้อผิดนัดในการยอมรับการส่งมอบหรือหากฝ่าฝืนภาระผูกพันอื่นๆ ในการร่วมมือกับผู้ขาย ผู้ขายจะได้รับการสิทธิโดยไม่กระทบถึงสิทธิอื่นๆ ของผู้ขาย (1) ในการจัดเก็บสินค้าอย่างเหมาะสม ผลภายใต้ความเสี่ยงของผู้ซื้อ และค่าใช้จ่ายหรือ (2) ยกเลิกสัญญาตามบทบัญญัติแห่งกฎหมาย</p> <p>6.5 ผู้ขายอาจทำการส่งมอบเพียงบางส่วนด้วยเหตุผลที่เหมาะสม หากและในขอบเขตที่สมเหตุสมผลสำหรับผู้ซื้อ</p>
<p>7. Shipment, Packaging, Passage of Risk</p> <p>7.1 In the absence of any other instruction by Buyer, shipment shall be made using a reasonable method of shipment in standardized packing material.</p> <p>7.2 If the Goods are delivered in returnable containers, these containers must be emptied and returned carriage-free within 30 days of receipt of the products. Buyer shall be liable for any loss and damage to the returnable containers for which he is responsible. Returnable containers must not be used for other purposes or other products. They are to be used exclusively for the transit of the products delivered. Labeling must not be removed.</p> <p>7.3 Seller shall not take back disposable packaging.</p> <p>7.4 Unless otherwise agreed by the parties in writing, the risk shall pass to Buyer (i) upon delivery of the Goods to the carrier commissioned by Seller in case of a contract of sale involving the shipment of goods, (ii) upon handover to Buyer if Buyer collects the Goods himself, or (iii) upon handover to a third party if a third party authorized by Buyer collects the Goods. Should Buyer be in default of acceptance, risk shall pass to Buyer upon default. If, in case the Goods shall be collected by Buyer or a third party authorized by Buyer, and delivery is delayed on grounds for which Buyer is responsible, risk shall pass to Buyer on the date Buyer is notified of the readiness of the Goods for shipment.</p>	<p>7. การจัดส่ง การบรรจุหีบห่อ การบริหารความเสี่ยง</p> <p>7.1 ในกรณีที่ไม่มีคำแนะนำอื่นใดจากผู้ซื้อ การจัดส่งจะต้องใช้วิธีการจัดส่งที่เหมาะสมโดยใช้วัสดุบรรจุภัณฑ์ที่ได้มาตรฐาน</p> <p>7.2 หากสินค้าถูกจัดส่งในตู้บรรจุสินค้าที่ส่งคืนได้ ตู้บรรจุสินค้าเหล่านี้จะต้องจัดการให้ว่างและส่งคืนโดยไม่มีความเสียหายใน 30 วัน หลังจากได้รับสินค้า ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงและความเสียหายต่อตู้บรรจุสินค้าที่ส่งคืน ซึ่งอยู่ในความรับผิดชอบของตน ต้องไม่ใช่ตู้บรรจุสินค้าที่ส่งคืนเพื่อวัตถุประสงค์อื่นหรือผลิตภัณฑ์อื่น จะใช้เฉพาะสำหรับการขนส่งผลิตภัณฑ์ที่จัดส่งเท่านั้น การติดฉลากจะต้องไม่ถูกลบออก</p> <p>7.3 ผู้ขายจะไม่รับบรรจุภัณฑ์แบบใช้แล้วทิ้งกลับคืน</p> <p>7.4 เว้นแต่คู่สัญญาจะตกลงกันเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษร ความเสี่ยงจะถูกส่งต่อไปยังผู้ซื้อ (1) เมื่อส่งมอบสินค้าไปยังผู้ขนส่งที่ได้รับมอบหมายจากผู้ขาย ในกรณีสัญญาการขายที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งสินค้า (2) เมื่อส่งมอบให้กับผู้ซื้อ หากผู้ซื้อมารับสินค้าด้วยตนเอง หรือ (3) เมื่อส่งมอบให้กับบุคคลที่สาม หากบุคคลที่สามที่ได้รับอนุญาตจากผู้ซื้อมารับสินค้า หากผู้ซื้อผิดนัดในการยอมรับ ความเสี่ยงจะถูกส่งต่อไปยังผู้ซื้อเมื่อผิดนัด ในกรณีที่สินค้าจะถูกรวบรวมโดยผู้ซื้อหรือบุคคลที่สามที่ได้รับอนุญาตจากผู้ซื้อ และการส่งมอบล่าช้าด้วยเหตุผลที่ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบ ความเสี่ยงจะถูกส่งต่อไปยังผู้ซื้อในวันที่ผู้ซื้อได้รับแจ้งถึงความพร้อมของสินค้าสำหรับการจัดส่ง</p>
<p>8. Compliance Obligations</p> <p>8.1 The Buyer is responsible for compliance with all applicable laws, rules, regulations and administrative requirements with respect to its activities pursuant to the contract, including those governing trans-border sales, importation, storage, and shipment, transfers of products, economic sanctions, and export controls. The foregoing expressly includes all applicable anti-bribery and corrupt practices laws, including without limitation Organic Act on Prevention and Suppression of Corruption, B.E. 2561, the Bribery Act 2010 (U.K.), the U.S. Foreign Corrupt Practices Act 1977, and any additional anti-bribery, corruption, commercial bribery, money laundering, or terrorist financing laws applicable to the Buyer.</p> <p>8.2 Without limiting the foregoing, the Buyer agrees to comply with all applicable export control and economic sanctions laws (hereinafter referred to as "Trade Rules") and agrees that it will not ship or divert any Goods:</p> <p>a) for use in any country or countries subject to comprehensive US, EU or Thailand sanctions;</p> <p>b) to a customer for use in connection with the proliferation of weapons of mass destruction, including missiles, nuclear, chemical or biological weapons, or any military end-use or military intelligence end-use;</p> <p>c) to any person or entity (collectively "Sanctioned Persons"):</p> <p>(1) listed on any list (or any successor thereof) maintained by the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control, or Treasury Department of Thailand, including but not limited to, the Specially Designated National and Blocked Persons List and the Sectoral Sanctions Identification List;</p> <p>(2) listed on any list (or any successor thereof) maintained by the US Department of Commerce's Bureau of Industry and Security and Ministry of Commerce, Thailand, including but not limited to, the Entity List, the Denied Persons List, the Unverified List, or the Military End-User List;</p> <p>(3) designated on the Consolidated List of Persons, Groups and Entities Subject to EU Financial Sanctions maintained by the European Commission, or the Consolidated List of Asset Freeze Targets maintained by Her Majesty's Treasury or subject to sanctions imposed by the Bank of Thailand;</p> <p>(4) otherwise listed on an applicable restricted party list under Trade Rules;</p> <p>(5) that is 50% or more owned or controlled (directly or indirectly) by Sanctioned Persons; or</p> <p>(6) that is otherwise prohibited by law from receiving the Goods.</p>	<p>8. ภาระผูกพันในการปฏิบัติตาม</p> <p>8.1 ผู้ซื้อที่มีหน้าที่รับผิดชอบในการปฏิบัติตามกฎหมาย กฎ ข้อบังคับ และข้อกำหนดด้านการบริหารที่เกี่ยวข้องทั้งหมด ที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมของตนตามสัญญา รวมถึงการควบคุมการขายข้ามพรมแดน การนำเข้า การจัดเก็บ และการขนส่ง การถ่ายโอนผลิตภัณฑ์ การคว่ำบาตรทางเศรษฐกิจ และการควบคุมการส่งออก ที่กล่าวมาข้างต้น รวมถึงกฎหมายต่อต้านการติดสินบนและการทุจริตที่เกี่ยวข้องทั้งหมด รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงพระราชบัญญัติประกอบรัฐธรรมนูญว่าด้วยการป้องกันและปราบปรามการทุจริต พ.ศ. 2561 พระราชบัญญัติการติดสินบนปี 2010 (สหราชอาณาจักร) พระราชบัญญัติวิธีปฏิบัติในการทุจริตในต่างประเทศของสหรัฐอเมริกาปี 1977 และการต่อต้านการติดสินบน การทุจริต การให้สินบนในเชิงพาณิชย์ การฟอกเงิน หรือการก่อการร้ายเพิ่มเติมใด ๆ กฎหมายทางการเงินที่ใช้บังคับกับผู้ซื้อ</p> <p>8.2 โดยไม่จำกัดเฉพาะสิ่งที่กล่าวมาข้างต้น ผู้ซื้อตกลงที่จะปฏิบัติตามกฎหมายควบคุมการส่งออกและกฏว่าบาตรทางเศรษฐกิจที่เกี่ยวข้องทั้งหมด (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "กฎการค้า") และตกลงว่าจะไม่จัดส่งหรือเปลี่ยนเส้นทางสินค้าใดๆ</p> <p>ก) เพื่อใช้ในประเทใดๆ ที่อยู่ภายใต้มาตรการคว่ำบาตรของสหรัฐอเมริกาหรือสหภาพยุโรปหรือประเทศไทย</p> <p>ข) ให้กับลูกค้าสำหรับการใช้งานที่เกี่ยวข้องกับการแพร่กระจายของอาวุธทำลายล้างสูง รวมถึงขีปนาวุธ อาวุธนิวเคลียร์ เคมีหรือชีวภาพ หรือการใช้งานขั้นสุดท้ายทางการทหารหรือข่าวกรองทางการทหารใดๆ</p> <p>ค) ต่อบุคคลหรือนิติบุคคลใดๆ (เรียกรวมกันว่า "บุคคลที่ได้รับการลงโทษ")</p> <p>(1) มีรายชื่ออยู่ในรายชื่อใดๆ (หรือผู้สืบทอดใดๆ) ที่ดูแลโดยสำนักงานควบคุมทรัพย์สินต่างประเทศของกระทรวงการคลังของสหรัฐอเมริกาหรือกรมธนารักษ์ของประเทศไทย รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง รายชื่อบุคคลต้องห้ามและบุคคลที่ถูกบล็อก และรายการระบุตัวตนการคว่ำบาตรรายสาขา</p> <p>(2) มีรายชื่ออยู่ในรายชื่อใดๆ (หรือรายการสืบทอดใดๆ) ที่ดูแลโดยสำนักงานอุตสาหกรรมและความมั่นคงของกระทรวงพาณิชย์ของสหรัฐอเมริกา และกระทรวงพาณิชย์ของประเทศไทย รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง รายชื่อของหน่วยงาน รายชื่อบุคคลที่ถูกปฏิเสธ รายชื่อที่ไม่ได้รับการตรวจสอบ หรือผู้สุดท้ายที่เกี่ยวข้องทางการทหาร</p> <p>(3) ถูกกำหนดไว้ในรายชื่อบุคคล กลุ่ม และนิติบุคคล ที่อยู่ภายใต้มาตรการคว่ำบาตรทางการเงินของสหภาพยุโรป ที่ดูแลโดยคณะกรรมการยุโรป หรือรายชื่อเป้าหมายรายการขายตัดทรัพย์สินที่รวบรวมโดยกระทรวงการคลังของสมเด็จพระนางเจ้าฯ หรือตามที่กล่าวมาโดยธนาคารแห่งประเทศไทย</p>

<p>The Buyer shall take no action which would subject the Seller to penalties under the aforementioned laws, rules, regulations, or administrative requirements, including laws, rules, regulations, or administrative requirements of the United States, the United Kingdom, the European Union and Thailand.</p>	<p>(4) ที่ระบุไว้เป็นอย่างอื่นในรายชื่อฝ่ายที่ถูกจำกัดที่เกี่ยวข้องภายใต้กฎการค้า</p> <p>(5) ผู้ที่ถูกลดโทษ เป็นเจ้าของหรือควบคุม (ทั้งทางตรงและทางอ้อม) 50% ขึ้นไป หรือ</p> <p>(6) ที่มีกฎหมายห้ามมิให้รับสินค้า</p> <p>ผู้ซื้อจะต้องไม่ดำเนินการใดๆ ซึ่งจะทำให้ผู้ขายได้รับโทษตามกฎหมาย กฎ ข้อบังคับ หรือข้อกำหนดด้านการบริหารที่กล่าวมาข้างต้น รวมถึงกฎหมาย กฎ ข้อบังคับ หรือข้อกำหนดด้านการบริหารของสหรัฐอเมริกา สหราชอาณาจักร สหภาพยุโรป และราชอาณาจักรไทย</p>
<p>9. Terms of Payment</p> <p>9.1 Each invoice of Seller shall be due for payment without a deductions within 30 days from the date of invoice. If this period for payment lapses unsuccessfully, Buyer shall be in default. Payments by Buyer shall not be deemed to have been made until Seller has received such payment.</p> <p>9.2 Failure to pay the purchase price by the due date constitutes a fundamental breach of contractual obligations.</p> <p>9.3 In the event of a default in payment by Buyer, Seller is entitled to charge default interest on the amount outstanding at the rate of 5 (Five) percent at the time payment is due if the amount is invoiced in THB, or, if invoiced in any other currency, at the rate of 5 (Five) percent above the discount rate of the main banking institution of the country of the invoiced currency at the time the payment is due. Any claims for further damages due to the default shall remain unaffected.</p> <p>9.4 Bills of exchange and checks shall only be taken on account of performance upon special arrangement and without any bank charges or other costs for Seller.</p> <p>9.5 Seller is entitled to issue partial invoices for partial deliveries as defined in section 6.5 hereof.</p>	<p>9. เงื่อนไขการชำระเงิน</p> <p>9.1 ใบแจ้งหนี้แต่ละใบของผู้ขายจะต้องชำระเงินโดยไม่มีการหักเงินภายใน 30 วัน นับจากวันที่ระบุในใบแจ้งหนี้ หากพ้นระยะเวลาการชำระเงินนี้ไปแล้วชำระไม่สำเร็จ ผู้ซื้อจะผิดนัดชำระหนี้ การชำระเงินโดยผู้ซื้อจะไม่ถือว่าได้ทำไปแล้วจนกว่าผู้ขายจะได้รับการชำระเงินดังกล่าว</p> <p>9.2 การไม่ชำระราคาซื้อขายในวันครบกำหนดถือเป็นภาระผิดนัดการผูกพันตามสัญญาขั้นพื้นฐาน</p> <p>9.3 ในกรณีที่มีผู้ซื้อผิดนัดการชำระเงิน ผู้ขายมีสิทธิที่จะเรียกเก็บดอกเบี้ยผิดนัดจากจำนวนเงินดังกล่าวในอัตราร้อยละ 5 (ห้า) ณ เวลาที่ถึงกำหนดชำระเงิน หากจำนวนเงินดังกล่าวออกใบแจ้งหนี้เป็นสกุลเงินไทย บาท หรือหากออกใบแจ้งหนี้ในสกุลเงินอื่นๆ ในอัตราร้อยละ 5 (ห้า) สูงกว่าอัตราคิดลดของสถาบันธนาคารหลักของประเทศของสกุลเงินที่ออกใบแจ้งหนี้ ณ เวลาที่ถึงกำหนดชำระเงิน การเรียกร้องค่าเสียหายเพิ่มเติมใดๆ เนื่องจากการผิดนัด จะไม่ได้รับผลกระทบ</p> <p>9.4 ตัวแลกเงินและเช็คจะต้องทำโดยบัญชีดำเนินการ ปฏิบัติตามข้อตกลงพิเศษเท่านั้น โดยไม่มีค่าธรรมเนียมธนาคารหรือค่าใช้จ่ายอื่นใดสำหรับผู้ขาย</p> <p>9.5 ผู้ขายมีสิทธิออกใบแจ้งหนี้บางส่วนสำหรับการส่งมอบบางส่วน ตามที่กำหนดไว้ในข้อ 6.5 ของเอกสารฉบับนี้</p>
<p>10. Buyer's Rights regarding Defective Goods</p> <p>10.1 Upon passing of the risk the Goods shall be of the agreed quality (see section 3.1 above).</p> <p>10.2 Buyer's rights in case of defects of the Goods shall require that he inspects the Goods upon delivery without undue delay and notifies Seller of any defects without undue delay but no later than two weeks following receipt of the Goods; hidden defects must be notified to Seller without undue delay but no later than two weeks after they are discovered. Notification must be in writing and must precisely describe the nature and extent of the defects.</p> <p>10.3 In the event of a notification of a defect, Seller shall have the right to inspect and test the Goods to which objection was made. Buyer will grant Seller the required period of time and opportunity to exercise such right. Seller may also demand from Buyer that he returns to Seller at Seller's expense the Goods to which objection was made. Should Buyer's notification of the defect prove to be unjustified and provided Buyer has realized this prior to the notification of the defect or has not realized it in a negligent manner, Buyer shall be obliged to reimburse Seller for all costs incurred in this respect, e.g. travel expenses or shipping costs.</p> <p>10.4 If the Goods are defective and Buyer has duly notified Seller in accordance with section 10.2, Buyer has its statutory rights, with the following modifications:</p> <p>a) Seller has the right to choose whether to remedy the defect or supply Buyer with non-defective replacement goods.</p> <p>b) Seller may make two attempts according to section 10.4 a) above. Should these fail or be unacceptable to Buyer, Buyer may either rescind the contract in accordance with the statutory provisions or demand a reduction in the purchase price and/or claim either damages pursuant to section 11 or the reimbursement of its expenses</p> <p>10.5 Buyer's rights in case of defects shall be excluded in the following events: (i) natural wear and tear, (ii) defects of the Goods due to reasons for which Buyer bears responsibility, such as inappropriate or improper use, the non-observance of the operational instructions or faulty treatment, (iii) incorrect assembly and/or installation by Buyer or a third party commissioned by Buyer, and (iv) the use of unsuitable accessories or unsuitable spare parts or the performance of inappropriate repair works by Buyer or a third party commissioned by Buyer.</p> <p>10.6 Buyer's claims for defective Goods are subject to a period of limitation of one year from receipt of the Goods. In the following cases the statutory periods of limitation apply instead of the one year period:</p> <p>a) Buyer's damage claims for damages caused by Seller intentionally or by gross negligence;</p>	<p>10. สิทธิของผู้ซื้อเกี่ยวกับสินค้าที่มีข้อบกพร่อง</p> <p>10.1 เมื่อผ่านการประเมินความเสี่ยงแล้ว สินค้าจะต้องมีคุณภาพตามที่ตกลงกันได้ (ดูข้อ 3.1 ข้างต้น)</p> <p>10.2 สิทธิของผู้ซื้อในกรณีที่มีข้อบกพร่องของสินค้า จะต้องตรวจสอบสินค้าเมื่อมีการส่งมอบโดยไม่ล่าช้าเกินควร และแจ้งให้ผู้ขายทราบถึงข้อบกพร่องใดๆ โดยไม่ล่าช้าเกินควร โดยไม่เกินสองสัปดาห์หลังจากได้รับสินค้า ข้อบกพร่องที่ซ่อนอยู่จะต้องแจ้งให้ผู้ขายทราบโดยไม่ล่าช้าเกินควร โดยไม่เกินสองสัปดาห์หลังจากพบ การแจ้งต้องเป็นลายลักษณ์อักษรและต้องอธิบายลักษณะและขอบเขตของข้อบกพร่องให้ชัดเจน</p> <p>10.3 ในกรณีที่มีการแจ้งข้อบกพร่อง ผู้ขายมีสิทธิที่จะตรวจสอบและทดสอบสินค้าที่มีการคัดค้าน ผู้ซื้อจะใช้เวลาและโอกาสในการใช้สิทธิดังกล่าวแก่ผู้ขาย ผู้ขายอาจถูกเรียกจากผู้ซื้อว่าได้ส่งคืนสินค้าที่มีการคัดค้านให้กับผู้ขาย โดยเสียค่าใช้จ่าย หากการแจ้งข้อบกพร่องของผู้ซื้อพิสูจน์ได้ว่าไม่มีมูล และผู้ซื้อได้รับทราบเรื่องก่อนที่แจ้งข้อบกพร่อง หรือไม่ได้ตระหนักในลักษณะประมาณเห็นแล้ว ผู้ซื้อจะต้องคืนเงินให้ผู้ขาย สำหรับค่าใช้จ่ายทั้งหมดที่เกิดขึ้นในส่วนนี้ เช่น ค่าเดินทางหรือค่าขนส่ง</p> <p>10.4 หากสินค้ามีข้อบกพร่องและผู้ซื้อได้แจ้งให้ผู้ขายทราบอย่างถูกต้องตามข้อ 10.2 ผู้ซื้อจะมีสิทธิตามกฎหมาย โดยแก้ไขดังต่อไปนี้</p> <p>ก) ผู้ขายมีสิทธิเลือกว่าจะแก้ไขข้อบกพร่องหรือจัดหาสินค้าทดแทนที่ไม่มีข้อบกพร่องให้กับผู้ซื้อ</p> <p>ข) ผู้ขายอาจใช้ความพยายามสองครั้งตามข้อ 10.4 ก) ข้างต้น หากสิ่งเหล่านี้ล้มเหลวหรือไม่เป็นที่ยอมรับของผู้ซื้อ ผู้ซื้ออาจยกเลิกสัญญาตามบทบัญญัติทางกฎหมาย หรือเรียกร้องให้ลดราคาซื้อ และ/หรือเรียกร้องค่าเสียหายตามข้อ 11 หรือขอใช้ค่าใช้จ่าย</p> <p>10.5 สิทธิของผู้ซื้อในกรณีที่มีข้อบกพร่อง จะไม่รวมอยู่ในเหตุการณ์ต่อไปนี้ (1) การสึกหรอตามธรรมชาติ (2) ข้อบกพร่องของสินค้าเนื่องจากเหตุผลที่ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบ เช่น การใช้งานที่ไม่เหมาะสมหรือไม่สมควร การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำการใช้งานหรือการเก็บรักษาที่ผิดพลาด (3) การประกอบและ/หรือการติดตั้งที่ไม่ถูกต้องโดยผู้ซื้อหรือบุคคลที่สามที่ได้รับมอบหมายจากผู้ซื้อ และ (4) การใช้อุปกรณ์เสริมที่ไม่เหมาะสมหรือชิ้นส่วนอะไหล่ที่ไม่เหมาะสม หรือการซ่อมแซมที่ไม่เหมาะสมโดยผู้ซื้อหรือบุคคลที่สามที่ได้รับมอบหมายจากผู้ซื้อ</p> <p>10.6 การเรียกร้องของผู้ซื้อสำหรับสินค้าที่มีข้อบกพร่องนั้นอยู่ภายใต้ระยะเวลาหนึ่งปีนับจากวันที่ได้รับสินค้า ในกรณีต่อไปนี้ ให้ใช้ระยะเวลาตามกฎหมายแทนระยะเวลาหนึ่งปี</p> <p>ก) การเรียกร้องความเสียหายของผู้ซื้อสำหรับความเสียหายที่เกิดจากผู้ขายโดยเจตนาหรือโดยประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง</p>

<p>b) Buyer's rights with respect to defects concealed in bad faith or caused intentionally; c) if and to the extent Seller has assumed a guarantee; d) claims for damages due to culpably caused personal injuries, e) Buyer's damage claims due to other reasons than defects of the Goods; f) Others claims under Product Liability Act and Industrial Product Standards Act or any other mandatory statutory liability</p>	<p>ข) สิทธิของผู้ซื้อเกี่ยวกับข้อบกพร่องที่ปกปิดโดยไมสุจริตหรือเกิดขึ้นโดยเจตนา ค) หากและในขอบเขตที่ผู้ขายได้ยอมรับการรับประกัน ง) การเรียกร้องค่าเสียหายอันเนื่องมาจากการบาดเจ็บอันเกิดจากความผิดส่วนบุคคล จ) การเรียกร้องความเสียหายของผู้ซื้อเนื่องจากเหตุผลอื่นนอกเหนือจากข้อบกพร่องของสินค้า ฉ) การเรียกร้องอื่นๆ ภายใต้พระราชบัญญัติความรับผิดชอบผลิตภัณฑ์ และพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมหรือความรับผิดชอบตามกฎหมายบังคับอื่นๆ</p>
<p>11. Limitation of Liability and Damage Compensation</p>	<p>11. ข้อจำกัดความรับผิดและการชดเชยความเสียหาย</p>
<p>11.1 In the event of breach of material contractual obligations, Seller shall only be liable up to the amount of the typically foreseeable damage at the time of entering into the contract.</p> <p>11.2 Seller shall not be liable for damages caused by a breach of non-material contractual obligations.</p> <p>11.3 Subject to section 11.1 and 11.2, Seller will be under no liability to Buyer whatsoever (whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, restitution or otherwise) for any injury, death, damage or direct, indirect or consequential loss (all three of which terms include, without limitation, pure economic loss, loss of profits, loss of business depletion of goodwill and like loss) howsoever caused arising out of or in connection with the Contract.</p> <p>11.4 The total liability of Seller for any claims arising out of or in connection with any sale of the Goods whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, shall not in any circumstances exceed the price of the Goods that are directly involved in or leading to the liability.</p> <p>11.5 Buyer acknowledges that this section 11 is reasonable and reflected in the price which would be higher without those provisions, and Buyer will accept such risk and (or insure accordingly).The above stated liability restrictions shall not apply to damages caused intentionally or by gross negligence, culpably caused personal injuries nor to any liability under Act on Liability for Damages Occurring from Unsafe Products, B.E. 2551 and Industrial Product Standards Act, B.E. 2511, and Laws of Thailand in case of any further mandatory liability. Furthermore, it shall not apply if and to the extent Seller has assumed a guarantee.</p> <p>11.6 Buyer shall take all reasonable measures necessary to avert and reduce damages.</p>	<p>11.1 ในกรณีที่มีการฝ่าฝืนการผูกพันตามสัญญาที่สำคัญ ผู้ขายจะต้องรับผิดชอบตามจำนวนความเสียหายที่คาดการณ์ได้โดยทั่วไป ณ เวลาที่เข้าทำสัญญาเท่านั้น</p> <p>11.2 ผู้ขายจะไม่รับผิดชอบความเสียหายที่เกิดจากการละเมิดการผูกพันตามสัญญาที่ไม่เป็นรูปธรรม</p> <p>11.3 ภายใต้บังคับข้อ 11.1 และ 11.2 ผู้ขายจะไม่มีความรับผิดต่อผู้ซื้อแต่อย่างใด (ไม่ว่าจะเป็นสัญญาการละเมิด (รวมถึงความประมาทเลินเล่อ) การฝ่าฝืนหน้าที่ตามกฎหมาย การชดเชยค่าเสียหาย หรืออื่นๆ) สำหรับการบาดเจ็บ การเสียชีวิต ความเสียหาย หรือความเสียหายทางตรง ทางอ้อม หรือที่เป็นผลสืบเนื่อง การสูญเสีย (ทั้งสามข้อกำหนดรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง การสูญเสียทางเศรษฐกิจอย่างแท้จริง การสูญเสียผลกำไร การสูญเสียค่าความนิยมทางธุรกิจ และการสูญเสียที่คล้ายคลึงกัน) ไม่ว่าจะมีขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาก็ตาม</p> <p>11.4 ความรับผิดทั้งหมดของผู้ขายสำหรับการเรียกร้องใดๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับการขายสินค้าใดๆ ไม่ว่าจะเป็นในสัญญา การละเมิด (รวมถึงความประมาทเลินเล่อ) การฝ่าฝืนหน้าที่ตามกฎหมาย หรืออื่นๆ จะไม่เกินกว่าราคาของสินค้า ไม่ว่าในกรณีใดๆ ที่เกี่ยวข้องโดยตรงหรือนำไปสู่ความรับผิด</p> <p>11.5 ผู้ซื้อขอรับทราบว่าข้อ 11 นี้สมเหตุสมผล และสะท้อนให้เห็นในราคาที่จะสูงขึ้นหากไม่มีข้อกำหนดเหล่านั้น และผู้ซื้อจะยอมรับความเสี่ยงดังกล่าวและ (หรือรับประกันความนั้น) ข้อจำกัดความรับผิดที่ระบุไว้ข้างต้นจะไม่ใช้กับความเสียหายที่เกิดขึ้นโดยเจตนาหรือโดยความประมาทเลินเล่อทำให้เกิดการบาดเจ็บส่วนบุคคลหรือความรับผิดใดๆ ภายใต้พระราชบัญญัติความรับผิดชอบความเสียหายที่เกิดขึ้นจากสินค้าที่ไม่ปลอดภัย พ.ศ. พ.ศ. 2551 และพระราชบัญญัติมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม พ.ศ. 2551 กฎหมายแพ่งราชอาณาจักรไทย ในกรณีที่มีความรับผิดบังคับเพิ่มเติมจากนี้ จะไม่ใช้บังคับหากและในขอบเขตที่ผู้ขายได้เข้ารับการรับประกันแล้ว</p> <p>11.6 ผู้ซื้อจะต้องใช้มาตรการที่เหมาะสมทั้งหมดที่จำเป็นเพื่อหลีกเลี่ยงและลดความเสียหาย</p>
<p>12. Product Liability</p>	<p>12. ความรับผิดชอบผลิตภัณฑ์</p>
<p>If Buyer sells the Goods, whether unchanged or changed, whether after processing, connecting or mixing with other goods, Buyer shall indemnify Seller in their internal relationship against any product liability claims of third parties if and to the extent Buyer is responsible for the defect leading to the liability also within their internal relationship. Seller shall not be liable, directly or indirectly, for such sales by the Buyer to third parties.</p>	<p>หากผู้ซื้อขายสินค้า ไม่ว่าจะไม่มีการเปลี่ยนแปลงหรือมีการเปลี่ยนแปลง ไม่ว่าจะหลังจากการดำเนินการ การเชื่อมต่อ หรือรวมกับสินค้าอื่น ผู้ซื้อจะต้องชดเชยค่าเสียหายให้กับผู้ขายในความสัมพันธ์ที่เกิดขึ้นภายในของตน จากการเรียกร้องความรับผิดชอบผลิตภัณฑ์ใดๆ ของบุคคลที่สาม หากและในขอบเขตที่ผู้ซื้อต้องรับผิดชอบข้อบกพร่องที่นำไปสู่ความรับผิดภายในความสัมพันธ์ภายในของพวกเขาด้วย ผู้ขายจะไม่รับผิดชอบทั้งโดยตรงหรือโดยอ้อมสำหรับการขายดังกล่าวที่ผู้ซื้อให้กับบุคคลที่สาม</p>
<p>13. Set-off and Right of Retention</p>	<p>13. การหักกลบลบหนี้และสิทธิในการเก็บรักษา</p>
<p>13.1 Buyer may only set off claims from Seller if his counterclaim is undisputed, ready for decision or has been finally adjudicated.</p> <p>13.2 Buyer is only entitled to assert a right of retention to the extent that his counterclaim is based on the same contract and is uncontested, ready for decision or has been finally adjudicated.</p>	<p>13.1 ผู้ซื้อสามารถยกเลิกการเรียกร้องจากผู้ขายได้ เฉพาะในกรณีที่การเรียกร้องแย้งของเขาไม่มีข้อโต้แย้ง มีความพร้อมสำหรับการตัดสินใจ หรือได้รับการตัดสินในท้ายที่สุดแล้ว</p> <p>13.2 ผู้ซื้อจะมีสิทธิ ในการยืนยันสิทธิการเก็บรักษา ในขอบเขตที่การเรียกร้องแย้งของเขาเป็นไปตามสัญญาฉบับเดียวกันและได้มีการโต้แย้งใดๆ พร้อมสำหรับการตัดสินใจ หรือได้รับการตัดสินในท้ายที่สุดแล้ว</p>
<p>14. Security</p>	<p>14. ความปลอดภัย</p>
<p>If there are reasonable doubts as to Buyer's ability to pay, especially if payments are in arrears, Seller may revoke credit periods and make further deliveries dependent on advance payments or other security. If such advance payments or security have not been rendered even after the expiry of a reasonable grace period, Seller may partially or totally rescind individual or all of the affected contracts. Seller shall remain entitled to assert further rights.</p>	<p>หากมีข้อสงสัยตามสมควร เกี่ยวกับความสามารถของผู้ซื้อในการชำระเงิน โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากการชำระเงินค้างชำระ ผู้ขายอาจเพิกถอนระยะเวลาเครดิตและดำเนินการจัดส่งเพิ่มเติมโดยขึ้นอยู่กับ การชำระเงินล่วงหน้าหรือหลักประกันอื่นๆ หากไม่ได้ชำระเงินล่วงหน้าหรือหลักประกันดังกล่าว แม้ว่าจะสิ้นสุดระยะเวลาผ่อนผันตามสมควรแล้วก็ตาม ผู้ขายอาจยกเลิกสัญญาส่วนบุคคลหรือทั้งหมดที่ได้รับผลกระทบบางส่วนหรือทั้งหมด ผู้ขายจะยังคงมีสิทธิในการยืนยันสิทธิอื่นๆ</p>
<p>15. Retention of Title</p>	<p>15. การรักษากรมสิทธิ์</p>
<p>15.1 The Goods shall remain the property of Seller until any and all claims from the business relationship with Seller have been paid in full.</p> <p>15.2 In the case of current accounts, this retention of title shall serve as security for the claim for the balance to which Seller is entitled.</p> <p>15.3 Handling and processing of the retention-of-title Goods shall be done for Seller as manufacturer without any obligations hereto. In case of</p>	<p>15.1 สินค้าจะยังคงเป็นทรัพย์สินของผู้ขายจนกว่าการเรียกร้องใดๆ จากความสัมพันธ์ทางธุรกิจกับผู้ขาย จะได้รับการชำระเงินเต็มจำนวน</p> <p>15.2 ในกรณีของบัญชีกระแสรายวัน การเก็บรักษากรมสิทธิ์นี้จะใช้เป็นหลักประกันสำหรับการเรียกร้องยอดคงเหลือที่ผู้ขายมีสิทธิได้รับ</p> <p>15.3 การจัดการและการดำเนินการของสินค้าที่เก็บรักษากรมสิทธิ์จะต้องกระทำเพื่อผู้ขายในฐานะผู้ผลิต โดยไม่มีข้อผูกมัดใดๆ ในที่นี้ ในกรณีที่ผู้ซื้อดำเนินการ เชื้อมต่อ หรือรวมสินค้าที่เก็บรักษากรมสิทธิ์กับ</p>

<p>processing, connecting, or mixing the retention-of-title goods with other goods by Buyer, Seller shall receive co ownership in the new goods in the ratio of the invoice value of the retention-of-title Goods to the other processed goods at the time of processing. The new goods created by way of processing shall be subject to the same provisions as applicable to the retention of-title Goods. In the event that the connecting or mixing of the Goods occurs in such manner that Buyer's goods are to be viewed as the main goods, it shall be deemed to be agreed that Buyer assigns proportionate joint ownership to Seller. Buyer shall hold the joint ownership created in such manner in custody for Seller.</p> <p>15.4 Buyer shall only be entitled to resell the retention-of-title Goods in the framework of a normal and proper business operation. Buyer is not entitled to pledge the retention-of-title Goods, grant chattel mortgages on them or make other dispositions endangering Seller's title to such products.</p> <p>15.5 As a precautionary measure, Buyer herewith assigns all purchase price claims from the resale of the retention-of-title Goods to Seller, including all side claims, and Seller hereby accepts such assignment. Buyer shall be entitled to collect the claims assigned to Seller until revocation by Seller. Should Buyer sell the retention of-title Goods after processing or transformation or joining or mixing of such products with other goods or together with other goods, this assignment of receivables shall only be agreed to for an amount equivalent to the price agreed to between Seller and Buyer plus a safety margin of 10 (ten) % of this price. Buyer is granted the revocable authorization to collect in trust the claims assigned to Seller in his own name. Seller may revoke such authorization and the right to resell the products if Buyer is in default of the performance of material obligations such as making payment to Seller according to the agreed terms.</p> <p>15.6 Buyer shall provide Seller at all times with all desired information concerning the retention-of-title Goods or receivables assigned to Seller under the contract. Buyer shall immediately notify Seller of any attachments of or claims to the retention-of-title Goods by third parties and shall provide the necessary documents in this regard. Buyer shall at the same time advise the third party of Seller's retention of title. The costs of a defense against attachments and claims shall be borne by Buyer.</p> <p>15.7 Buyer is obliged to treat the retention-of-title Goods with care for the duration of the retention of title.</p> <p>15.8 In the event that the feasible value of securities existing for Seller shall exceed the assigned claims by collectively more than 10 percent then Seller shall be obligated insofar to release securities as requested by Buyer, either through transfer or assignment as elected by Seller.</p> <p>15.9 Should Buyer be in default of material obligations such as payment to Seller, and should Seller rescind the contract, Seller may, notwithstanding any other rights, request surrender of the retention-of-title Goods and may make use of them otherwise for the purpose of satisfying its matured claims against Buyer. In such case, Buyer shall grant Seller or Seller's agents immediate access to the retention-of-title Goods and surrender the same. without any arguments or demands at all.</p> <p>15.10 In the event that the retention of title is not effective in the existing form, pursuant to the laws of the country of destination, Buyer shall do everything to create equivalent security rights for Seller without undue delay. Buyer shall co-operate in all measures such as registration, publication, etc. that are necessary and beneficial to the validity and enforceability of such security rights, taking care of it like a reasonable person would in preserving their property.</p> <p>15.11 On Seller's demand, Buyer is obliged to appropriately insure the retention-of-title Goods, provide Seller with the respective proof of such insurance and assign the claims arising under such insurance to Seller.</p>	<p>สินค้าอื่นๆ ผู้ขายจะได้รับกรรมสิทธิ์ร่วมในสินค้าใหม่ตามอัตราส่วนมูลค่าตามใบแจ้งหนี้ของสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์ต่อสินค้าที่ดำเนินการอื่นๆ สินค้าในขณะที่ยังดำเนินการ สินค้าใหม่ที่ยังสร้างขึ้นโดยวิธีการดำเนินการ จะต้องอยู่ภายใต้ข้อกำหนดเดียวกันที่ใช้บังคับกับการเก็บรักษาสินค้าที่มีกรรมสิทธิ์ ในกรณีที่มีการเชื่อมต่อหรือการผสมสินค้าเกิดขึ้นในลักษณะที่ทำให้สินค้าของผู้ซื้อถูกมองว่าเป็นสินค้าหลัก จะถือว่าตกลงกันว่าผู้ซื้อจะโอนกรรมสิทธิ์ร่วมตามสัดส่วนให้กับผู้ขาย ผู้ซื้อจะต้องถือกรรมสิทธิ์ร่วมที่สร้างขึ้นในลักษณะดังกล่าวโดยอยู่ภายใต้การดูแลของผู้ขาย</p> <p>15.4 ผู้ซื้อจะมีสิทธิที่จะขายต่อสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์ในกรอบของการดำเนินธุรกิจตามปกติและเหมาะสมเท่านั้น ผู้ซื้อไม่มีสิทธิจำหน่ายสินค้าในการเก็บรักษากรรมสิทธิ์ ให้สิทธิจำหน่ายหรือพินัยสิน หรือดำเนินการอื่นใดที่เป็นอันตรายต่อกรรมสิทธิ์ของผู้ขายในผลิตภัณฑ์ดังกล่าว</p> <p>15.5 เพื่อเป็นมาตรการป้องกันไว้ก่อน ผู้ซื้อจะโอนสิทธิเรียกร้องในราคาซื้อทั้งหมดจากการจำหน่ายสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์ให้แก่ผู้ขาย รวมถึงการเรียกร้องทุกด้าน และผู้ขายยอมรับการโอนดังกล่าว ในที่นี้ผู้ซื้อจะมีสิทธิที่จะเรียกเก็บเงินค่าสินค้าใหม่ทดแทนที่มอบหมายให้กับผู้ขายจนกว่าผู้ขายจะเพิกถอน หากผู้ซื้อขายสินค้าที่ยังกรรมสิทธิ์หลังจากแปรรูป หรือแปรรูปหรือรวมหรือผสมผลิตภัณฑ์ดังกล่าวกับสินค้าอื่นหรือร่วมกับสินค้าอื่นๆ การโอนลูกหนี้จะต้องได้รับการตกลงกันในจำนวนที่เทียบเท่ากับราคาที่ตกลงกันระหว่างผู้ขายและผู้ซื้อบวกส่วนต่างความปลอดภัย 10 (สิบ) % ของราคาค่าซื้อ ผู้ซื้อได้รับอนุญาตให้เพิกถอนได้ เพื่อรวบรวมข้อเรียกร้องที่มอบหมายให้กับผู้ขายในนามของตนเอง ผู้ขายอาจเกิดการอนุญาตดังกล่าว และสิทธิในการขายต่อผลิตภัณฑ์ หากผู้ซื้อผิดนัดในการปฏิบัติตามภาระผูกพันที่สำคัญ เช่น การชำระเงินให้กับผู้ขายตามที่ตกลงกัน</p> <p>15.6 ผู้ซื้อจะต้องให้ข้อมูลที่ต้องการทั้งหมดแก่ผู้ขายตลอดเวลาเกี่ยวกับการเก็บรักษาสินค้า หรือลูกหนี้ที่มีมอบหมายให้กับผู้ขายภายใต้สัญญา ผู้ซื้อจะต้องแจ้งให้ผู้ขายทราบทันทีถึงเอกสารแนบ หรือการเรียกร้องในการเก็บรักษาสินค้าโดยบุคคลที่สาม และจะต้องจัดเตรียมเอกสารที่จำเป็นในเรื่องนี้ ผู้ซื้อจะต้องแจ้งให้บุคคลที่สามทราบถึงการเก็บรักษากรรมสิทธิ์ของผู้ขายในเวลาเดียวกัน ค่าใช้จ่ายในการต่อสู้คดีต่อความผูกพันและการเรียกร้องจะต้องตกเป็นภาระของผู้ซื้อ</p> <p>15.7 ผู้ซื้อ มีหน้าที่ต้องปฏิบัติตามสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์ด้วยความระมัดระวัง ตลอดระยะเวลาของการเก็บรักษากรรมสิทธิ์</p> <p>15.8 ในกรณีที่มูลค่าที่เป็นไปได้ของหลักทรัพย์ที่มีอยู่สำหรับผู้ขาย จะเกินสิทธิเรียกร้องที่ได้รับมอบหมายรวมกันมากกว่าร้อยละ 10 ผู้ขายจะต้องผูกพันตราเพื่อที่จะต้องออกหลักทรัพย์ตามที่ผู้ซื้อร้องขอ ไม่ว่าจะเป็นโดยการโอนหรือโอนสิทธิตามที่ผู้ขายเลือก</p> <p>15.9 หากผู้ซื้อผิดนัดภาระผูกพันที่สำคัญ เช่น การชำระเงินให้กับผู้ขาย และหากผู้ขายยกเลิกสัญญา ผู้ขายอาจขอคืนสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์ และอาจนำไปใช้เป็นอย่างอื่นเพื่อวัตถุประสงค์ได้ โดยไม่คำนึงถึงสิทธิอื่นใด ของการตอบสนองข้อเรียกร้องที่ครบกำหนดกับผู้ซื้อ ในกรณีเช่นนี้ ผู้ซื้อจะต้องอนุญาตให้ผู้ขายหรือตัวแทนของผู้ขายเข้าถึงสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์ได้ทันทีและยอมจำนนต่อสินค้าดังกล่าว โดยไม่มีข้อโต้แย้งหรือข้อเรียกร้องใดๆ ทั้งสิ้น</p> <p>15.10 ในกรณีที่การเก็บรักษากรรมสิทธิ์ไม่มีผลบังคับใช้ในรูปแบบที่มีอยู่ตามกฎหมายของประเทศปลายทาง ผู้ซื้อจะต้องทำทุกอย่างเพื่อสร้างสิทธิในการรักษาความปลอดภัยที่เท่าเทียมกัน สำหรับผู้ขายโดยไม่ชักช้าเกินกว่า ผู้ซื้อจะต้องให้ความร่วมมือในทุกมาตรการ เช่น การลงทะเบียน การตีพิมพ์ ฯลฯ ที่จำเป็นและเป็นประโยชน์ต่อความปลอดภัย และการบังคับใช้สิทธิในการรักษาความปลอดภัยดังกล่าวเหมือนอย่างผู้มีอำนาจอนุญาตจะรักษาทรัพย์สินของตน</p> <p>15.11 ตามความต้องการของผู้ขาย ผู้ซื้อ มีหน้าที่ประกันสินค้าที่เก็บรักษากรรมสิทธิ์อย่างเหมาะสม จัดเตรียมหลักฐานการประกันดังกล่าวแก่ผู้ขาย และมอบหมายการเรียกร้องที่เกิดขึ้นภายใต้การประกันดังกล่าวให้กับผู้ขาย</p>
<p>16. Trademarks and Advertising</p> <p>16.1 Buyer shall not perform and may not authorize a third party to perform any act that may endanger the trademarks or other intellectual property rights used by Seller in relation to the Goods. In particular, Buyer may not obscure, alter or remove in any manner the trademarks and/or other distinctive features, whether imprinted or attached, that are part of Seller's Goods and may not include or attach any other features.</p> <p>16.2 The entire sales promotional, advertising and sales material ("Advertising Material") provided by Seller shall remain the property of Seller. Buyer may use this Advertising Material only in accordance with the instructions of Seller and in relation to the sale of the Goods, and Buyer may not authorize any third party to use the Advertising Material.</p> <p>16.3 Buyer may only advertise the Goods and use the Advertising Material and the trademarks of Seller for this purpose if Seller has granted its prior express consent in writing. Seller may withdraw its consent at any time; in such case the entire advertising of Buyer must be ceased at Buyer's expense according to the instructions of Seller. Irrespective of Seller's consent, Buyer shall in any event remain responsible for ensuring that all</p>	<p>16. เครื่องหมายการค้าและการโฆษณา</p> <p>16.1 ผู้ซื้อจะต้องไม่ดำเนินการและไม่อนุญาตให้บุคคลที่สามดำเนินการใดๆ ที่อาจเป็นอันตรายต่อเครื่องหมายการค้าหรือสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาอื่นๆ ที่ผู้ขายใช้เกี่ยวข้องกับสินค้า โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ผู้ซื้อไม่สามารถบิดเบือน เปลี่ยนแปลง หรือลบเครื่องหมายการค้าหรือคุณลักษณะพิเศษอื่นๆ ในลักษณะใดๆ ไม่ว่าจะพิมพ์หรือแนบ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของสินค้าของผู้ขาย และอาจไม่รวมหรือแนบคุณลักษณะอื่นใด</p> <p>16.2 เอกสารส่งเสริมการขาย การโฆษณา และการขายทั้งหมด ("สื่อโฆษณา") ที่ผู้ขายให้ไว้จะยังคงเป็นทรัพย์สินของผู้ขาย ผู้ซื้ออาจใช้สื่อโฆษณานี้ตามคำแนะนำของผู้ขายและเกี่ยวข้องกับการขายสินค้าเท่านั้น และผู้ซื้อไม่สามารถอนุญาตให้บุคคลที่สามใช้สื่อโฆษณาได้</p> <p>16.3 ผู้ซื้อสามารถโฆษณาสินค้าและใช้สื่อโฆษณาและเครื่องหมายการค้าของผู้ขายเพื่อจุดประสงค์นี้ได้ หากผู้ขายได้รับความยินยอมล่วงหน้าอย่างเป็นลายลักษณ์อักษร ผู้ขายอาจเพิกถอนความยินยอมได้ตลอดเวลา ในกรณีเช่นนี้ การโฆษณาทั้งหมดของผู้ซื้อจะต้องยุติลงด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ซื้อตามคำแนะนำของผู้ขาย ผู้ซื้อจะต้องรับผิดชอบในการตรวจสอบให้แน่ใจว่ามาตรการการโฆษณา หรือการ</p>

advertising measures or advertisements fulfill the statutory requirements, if any, and do not breach any industrial property rights of third parties.	โฆษณาทั้งหมดเป็นไปตามข้อกำหนดตามกฎหมาย ถ้ามี และโดยไม่ละเมิดสิทธิในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรมของบุคคลที่สาม
17. Force Majeure Any incident or circumstances that are unforeseeable, unavoidable and beyond the Seller's control and sphere of influence and for which Seller does not bear responsibility, such as natural occurrences, war, strikes, lock-outs, shortages of raw materials and energy, obstruction of transportation, breakdown of manufacturing equipment, fire, explosion, or acts of government, shall relieve Seller for the duration of such incident from his obligations under the contract to the extent Seller is prevented from performing such obligations. Delivery and performance periods and dates, as the case may be, shall be extended or rescheduled, as applicable, by the length of such disturbance, and Buyer shall be informed of the occurrence of such disturbance in a reasonable manner. If the end of the aforementioned occurrences is not foreseeable, or should it last for a period of more than 2(two) months, each party is entitled to rescind from the contract.	17. เหตุสุดวิสัย เหตุการณ์หรือสถานการณ์ใดๆ ที่ไม่สามารถคาดการณ์ได้ หลีกเลี่ยงไม่ได้ และอยู่นอกเหนือการควบคุมของผู้ขายและขอบเขตอำนาจ และที่ผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบ เช่น เหตุการณ์ตามธรรมชาติ สงคราม การนัดหยุดงาน การล็อกเอาท์ การขาดแคลนวัตถุดิบและพลังงาน การขัดขวางการขนส่ง การชำรุดของอุปกรณ์การผลิต ไฟไหม้ ระเบิด หรือการกระทำของรัฐบาล จะต้องผ่อนปรนผู้ขายตลอดระยะเวลาของเหตุการณ์ดังกล่าวจากภาระผูกพันของตนภายใต้สัญญา ตราบเท่าที่ผู้ขายถูกป้องกันไม่ให้ปฏิบัติตามภาระผูกพันดังกล่าว โดยระยะเวลาและวันที่ในการส่งมอบและการดำเนินการแล้วแต่กรณี จะต้องขยายหรือกำหนดเวลาใหม่ตามความเหมาะสม ตามระยะเวลาของการรบกวนดังกล่าว และผู้ซื้อจะต้องได้รับแจ้งถึงการเกิดขึ้นของการรบกวนดังกล่าวในลักษณะที่สมเหตุสมผล หากการสิ้นสุดของเหตุการณ์ไม่สามารถคาดการณ์ล่วงหน้าได้ หรือหากเกิดขึ้นเป็นระยะเวลานานกว่า 2 (สอง) เดือน คู่สัญญาแต่ละฝ่ายมีสิทธิที่จะเพิกถอนสัญญาได้
18. Place of Payment Regardless of the place of delivery of Goods or documents, the place of payment shall be Seller's place of business.	18. สถานที่ชำระเงิน ไม่ว่าสถานที่ส่งสินค้าหรือเอกสารจะเป็นสถานที่ใด สถานที่ชำระเงินจะเป็นสถานที่ประกอบธุรกิจของผู้ขาย
19. Communication Any notice or other communication required to be received by a party is only effective at the moment it reaches this party. If a time limit has to be observed, the notice or other communication has to reach the recipient party within such time limit.	19. การสื่อสาร การแจ้งเตือนหรือการสื่อสารอื่นใดที่ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจำเป็นต้องได้รับ จะมีผลทันทีที่สามารถถึงคู่สัญญาเท่านั้น หากต้องปฏิบัติตามกำหนดเวลา การแจ้งหรือการสื่อสารใดๆ จะต้องไปถึงฝ่ายผู้รับภายในกำหนดเวลาดังกล่าว
20. General Provisions 20.1 Any dispute arising out of or in connection with the contract shall be heard at the court having jurisdiction over Seller's domicile or at Seller's option, at Buyer's principal place of business. 20.2 These General Conditions of Sale and the contractual relationship of Buyer and Seller shall be governed by the laws of Thailand to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). 20.3 Unless mandatory laws require otherwise, the English language shall be considered as the "Contract Language" and any translation is merely provided for Buyer's convenience. In case of differences of interpretation, the version in the Contract Language shall be binding. 20.4 If a provision of the contract and/or these General Conditions of Sale is invalid, in whole or in part, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected hereby.	20. บทบัญญัติทั่วไป 20.1 ข้อพิพาทใดๆ ที่เกิดขึ้นจากหรือเกี่ยวข้องกับสัญญาจะต้องได้รับการพิจารณาที่ศาลที่มีเขตอำนาจเหนือภูมิอำนาจของผู้ขาย หรือตามดุลยพินิจของผู้ขาย ณ สถานที่ประกอบธุรกิจหลักของผู้ซื้อ 20.2 เงื่อนไขทั่วไปของการขายและความสัมพันธ์ตามสัญญาของผู้ซื้อและผู้ขาย จะอยู่ภายใต้กฎหมายของประเทศไทย ยกเว้นอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาสำหรับการขายสินค้าระหว่างประเทศ (CISG) 20.3 เว้นแต่กฎหมายที่บังคับจะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น ภาษาอังกฤษจะถือเป็น "ภาษาของสัญญา" และการแปลใดๆ จัดทำขึ้นเพื่อความสะดวกของผู้ซื้อเท่านั้น ในกรณีที่มีการตีความที่แตกต่างกัน รูปแบบในภาษาของสัญญามีผลผูกพัน 20.4 หากข้อกำหนดของสัญญา และ/หรือเงื่อนไขทั่วไปในการขายไม่ถูกต้องทั้งหมดหรือบางส่วน ความสมบูรณ์ของข้อกำหนดที่เหลือจะไม่ได้รับผลกระทบใดๆ
Edition: November 2023	ฉบับ เดือนพฤศจิกายน 2566